

现代语文版 资治通鉴

48 武曌夺权

台湾 柏杨 中国 友谊出版公司



现代语文版

资治通鉴

④8 武曌夺权

台湾

柏杨



中国友谊出版公司

1991 · 北京

登记证号: (京)191号

书名	现代语文版资治通鉴(48) 武曌夺权
作者	台湾 柏杨
出版	中国友谊出版公司
发行	中国友谊出版公司
经销	新华书店北京发行所
印刷	北京百花印刷厂
规格	850×1168毫米32开本 6.125印张137000字
版次	1991年12月第1版
印次	1991年12月北京第1次印刷
印数	1—20000册
书号	ISBN 7-5057-0350-1/K·52
定价	3.50元

目 录

公元七世纪

公元六六五年至六六九年

- 武曌上疏唐高宗李治，要求主持献祭典礼……………(3)
- 武曌弄权，迫害亲戚，嫁祸于人……………(11)
- 唐朝大将李勣率军进攻高句丽……………(17)
- 高句丽王国灭亡……………(21)
- 唐朝名将李勣逝世……………(29)

公元六七〇年至六七九年

- 吐蕃王国大举进攻，唐朝大将薛仁贵败还……………(33)
- 武曌结纳北门学士，编撰千卷图书，密令参决政事…(51)
- 武曌毒死亲生太子李弘……………(52)
- 唐朝大军进攻东、西突厥汗国……………(71)

公元六八〇年至六八八年

- 唐朝大将裴行俭大破东突厥军……………(76)
- 王方翼的“热海之战”，大破西突厥联军……………(96)
- 步落稽部落酋长白铁余起兵叛唐，
自称“光明圣皇帝”……………(104)
- 唐高宗李治逝世，武曌临朝……………(108)
- 武曌废唐中宗李哲，立豫王李旦为帝……………(111)
- 武曌改元，更改政府机构名称……………(114)

· 武曌大肆屠杀异己	(151)
------------------	-------

附录:

· 武曌杀人表	(163)
---------------	-------

· 唐王朝官俸及考核细则、等级	(185)
-----------------------	-------

公元六六五年 乙丑

唐高宗麟德 二年

1 春季，正月二十四日，吐蕃王国(西藏拉萨市)派使节前来朝见，请求再一次跟吐谷浑汗国和解，并要求唐王朝政府准许吐蕃在赤水地区(黄河源头)畜牧，唐王朝皇帝(三任高宗)李治不准。

2 二月十日，李治从京师(首都长安)出发。二月二十五日，抵达合璧宫(洛阳境内)。

3 李治谈论杨广(隋王朝二任帝)，对左右官员说：“杨广因拒绝臣属的规劝，以致帝国覆亡，我时常作为警戒，虚心诚意，要求直言，可是竟然没有人说话，什么缘故？”司空(三公之三)李勣(〔徐世勣〕赐姓李，因避讳李世民之名，故改为单名“勣”)回答说：“陛下作为，都尽善尽美，臣属们无从规劝起。”

柏杨曰：

李治先生明知道拒绝规劝的严重后果，却诛杀规劝他的褚遂良、韩瑗，连全心全意提拔他坐上皇帝宝座的舅父长孙无忌，都逃不脱一刀。大家在鲜血淋漓之前，自动封嘴，李治却忽然说他“虚心求谏”，反而奇怪竟然没有人规劝，这种自欺欺人的话，跟车胎放气的声音，毫无二致。

李勣(徐世勣)先生阿谀李治尽善尽美，真是世界上最漂亮的报复，君王既然不把人当人，用血腥戏弄臣属——从李世民先生临终时，对李勣(徐世勣)颁下杀机四伏的调职令，可以证明。臣属就有权口是心非，必要时说几句马屁话，躲避灾祸。

4 三月十二日，加授国务院兼国防部长(兼司戎太常伯)姜恪，当实质宰相(同东西台三品)。姜恪，是姜宝谊的儿子(姜宝谊参与一任帝李渊太原起兵)。

5 三月二十九日，东都(河南省洛阳市)乾元殿(洛阳宫正殿)落成(六八八年原址改建皇家大会堂〔明堂〕)。闰三月一日，李治抵达东都。

6 疏勒王国(新疆疏勒县)与弓月部落(新疆霍城县)，引导吐蕃王国(西藏拉萨市)攻击于阗王国(新疆和田一带)。

李治命西州军区(总部设高昌(新疆吐鲁番市))总司令(都督)崔知辩、左卫(卫军第三军)将军曹继叔，率军增援。

7 夏季，四月二十七日，李治命监督院(东台)最高顾问官(左侍极)陆敦信，摄理最高立法长(检校右相)。副立法长(西台侍郎)孙处约、太子宫事务署长(太子右中护)摄理副立法长(检校西台侍郎)乐彦玮，同时免兼实质宰相。

8 天文台长(秘阁郎中)李淳风，因前任天文台长(故太史令)

傅仁均制定的《戊寅历》，计算粗略（李淳风抨击《戊寅历》，参考六四〇年十一月），遂用刘焯编制的《皇极历》作为蓝本，增减删改，另行编制《麟德历》。

五月二十日，李治颁布实施。

9 秋季，七月十九日，兖州军区（总部设山东省兖州县）总司令（都督）邓王（康王）李元裕逝世。

10 李治下诏，命熊津军区（总部设泗泚〔朝鲜半岛扶余〕）民兵司令（都尉）扶余隆，和新罗王国（朝鲜半岛庆州）国王（三十任）金法敏，化解从前的仇怨；八月十三日，二人在熊津城（扶余）盟誓。

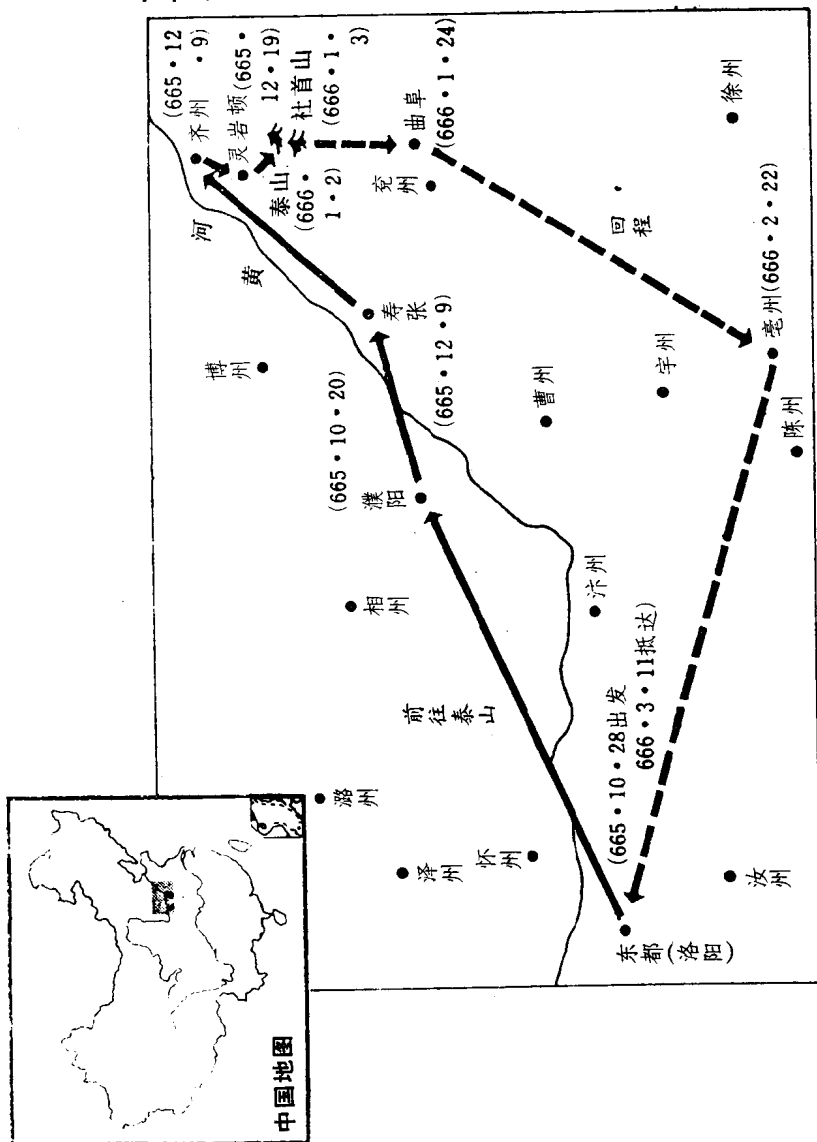
摄理熊津军区总司令（检校熊津都督）刘仁轨，携同新罗王国（朝鲜半岛庆州）、故百济王国（扶余）、耽罗王国（济州岛）、倭国（日本）使节，一同渡黄海西返中国，参与李治的泰山大祭（封禅）。

高句丽王国（朝鲜半岛平壤）也派太子高福男前来中国，侍奉李治主持大祭（封禅）。

11 冬季，十月十五日，皇后武曌上疏给她的皇帝丈夫李治，说：“泰山大祭（封禅）旧有仪式，当祭祀地神（禅）的时候，由皇太后配祭，三公及部长级官员主祭。依照礼教，并不妥当（指男女没有区别）。到那一天，我愿率宫内官外有爵位官职的妇女（命妇），主持献祭典礼。”李治下诏说：“祭祀社首山地神时，皇后（武曌）在三公部长级之后，作第二梯次献祭；越国太妃燕女士作最后（第三梯次）献祭。”（越王李贞的娘亲燕女士，是二任帝李世民小老婆群唯一仍然在世者。）

十月二十四日，李治下诏说：“泰山大祭（封禅）祭坛上的天神、地神牌位前，从前摆设枯乾的麦秸和陶土做的酒瓢，现

七世纪 ● 六六五年—六六六年 李治泰山封禅



在改用锦绣绸缎，以及金属酒壶。以后凡祭祀天地典礼，一律遵照此项规定。”又下诏说：“从今以后，无论郊外祭祀天地、皇家祖庙祭祀祖先，或筵席宴会，文舞时演奏《功成庆善乐》，武舞时演奏《神功破阵乐》。”（文舞，舞者左手拿古笛，右手拿野鸡尾；武舞，舞者左手拿盾牌，右手拿斧头；其他衣服等均不相同。）

十月二十八日，李治从东都（河南省洛阳市）出发，前往泰山主持大祭（封禅），随从皇帝的文武仪仗队，长达数百里，络绎不断；皇家的禁卫军，排列营幕，设置篷帐，布满原野。东自高句丽王国（朝鲜半岛平壤），西到波斯王国（伊朗高原）、乌长王国（印度半岛西北部），各国都纷纷派出使节，率领随从，用毛毡搭盖帐篷，牛羊、骆驼、马匹，填塞道路。当时，农产品连年丰收，稻米每斗才五钱，小麦、豆类多到无法在市场上出现。

十一月二十日，李治抵达濮阳（河南省濮阳县），国务院财政部长（司元太常伯）窦德玄骑马随从，李治问说：“濮阳在古代称‘帝丘’（卫国首都），什么缘故？”窦德玄不能答复，太子少师（太子三少之一）许敬宗在后面听见，一提缰绳，跃马而前，接话说：“从前，姬颡顼（黄帝王朝三任帝玄帝）住在这里（前二十五世纪初期），所以称‘帝丘’。”李治点头。许敬宗退下后，对人说：“当一个大臣，不可以没有学问。我看见窦德玄答复不出，替他感到羞耻。”窦德玄听到后，说：“人，有所能，有所不能，我不假装知道我所不知道的事，这就是我的能力。”李勣（徐世勣）说：“许敬宗学问渊博，固然很好；窦德玄的话，也是至理。”

寿张（山东省东平县西南）人张公艺，九世子孙，同居一堂；北齐帝国、隋王朝、唐王朝，都表扬过他的家门。李治经过寿张，前往张公艺家宅，询问他九世同堂的秘诀，张公艺手写一

百余个“忍”字呈递；李治予以赞许，赏赐绸缎。

十二月九日，李治抵达齐州（山东省济南市），停留十天。十九日，从灵岩顿（山东省长清县东南），抵达泰山脚下，有关单位在泰山南兴建圆形祭坛，在泰山山上兴建祭祀天神的祭坛，称“登封坛”；在社首山下（山东省泰安市西南一公里）兴建祭祀地神的方形祭坛，称“降禅坛”。（“封”〔添土祭祀天神〕泰山，已成定论，从没有改变。但“禅”〔辟场祭祀地神〕什么山，历代不同；嬴政于前二一九年封禅，祭祀地神〔禅〕在梁父山〔山东省泰安市南五十五公里〕；刘彻于前一一〇年封禅，祭祀地神〔禅〕改在肃然山〔山东省莱芜市东北〕；而唐王朝以后封禅，祭祀地神〔禅〕则改在社首山〔山东省泰安市西南〕。为什么一改再改，原因不明，文献也没有记载。既然泰山不变，则把“有事泰山”译作“泰山大祭”，也更简单明了。）

公元六六六年 丙寅

唐高宗麟德 三年

乾封 元年

1 春季，正月一日，唐王朝皇帝（三任高宗）李治，在泰山南侧祭祀昊天上帝。正月二日，登上泰山，向天神呈递奏章（玉牒），把呈递天神（昊天上帝）的奏章密藏在玉柜里，把呈递配帝（一任帝李渊）的奏章密藏在金柜里，都用金绳缠住，金屑泥封口，在金屑泥上加盖皇帝玉玺，然后再把玉柜金柜，放进一个巨大的石匣。正月三日，李治从泰山下来，抵达社首山（山东省泰安市西南），再祭祀地神。李治第一个献祭（初献）完毕，所有官员全部退下。然后，宦官拉起帘幕，帘幕都用绸缎做成，皇后武曌登阶而上，作第二个献祭（亚献）；敬酒、呈献茅豆，以及登坛唱圣歌，都由宦官或宫女担任。

正月五日，李治登“朝见台”，接受祝贺，大赦天下，更改年号（之前是麟德三年，之后是乾封元年）。文武官员三品以上，

升爵一等；四品以下，升级一阶。唐政府自建立以来，品阶爵等，都不能随便擢升，必须有功劳政绩，才可铨叙，升到五品及三品，都要皇帝亲自裁决。可是，从这次泰山大祭（封禅）之后，开始浮滥；到了唐王朝末年，穿红色官服（四品五品官服）的人，充满政府。

李治虽颁布大赦，但是无期流刑（长流）的罪犯，不包括在内。李义府忧愁羞愤，一病而死（李义府贬谪嶲州〔四川省西昌市〕，参考六六三年四月）。自从李义府被贬，政府官员每天都担心他再回京师（首都长安），直到他死亡的消息获得证实，大家才喘一口气。

刘昫曰：

李义府才华出众，思虑精密，正是所谓会说人话的猩猩，可鄙！（参见《旧唐书·李义府传》）

正月十九日，李治从泰山出发。二十四日，抵达曲阜（山东省曲阜市），追尊孔丘“太师”（三师之一），用少牢（羊）祭祀。二月二十二日（今从新旧唐书，《通鉴》误作‘癸未’），抵达亳州（安徽省亳州市），晋謁“老君庙”（李耳庙），尊李耳“太上玄元皇帝”。三月十一日，抵达东都（河南省洛阳市），停留六天，三月十八日，到达合璧宫。夏季，四月八日，抵达首都长安（陕西省西安市），晋謁皇家祖庙（太庙）

2 四月十四日，监督院（东台）最高顾问官（左侍极）兼摄理最高立法长（兼检校右相）陆敦信，因年老多病辞职，被任命当国立贵族大学校长（大司成），仍兼最高顾问官（兼左侍极），只解除宰相职务。

3 五月二十五日，唐政府铸造新钱，称“乾封泉宝”，新钱一枚，抵旧钱十枚，限一年内把旧钱收回，逾期作废。

4 高句丽王国(朝鲜半岛平壤)中央执政官(莫离支)渊盖苏文逝世(渊盖，复姓)，长子渊盖男生继任中央执政官(莫离支)，开始主持国家政务，到各地巡视，而命两位老弟：渊盖男建、渊盖男产，担任留守长官(知留后事)。有人警告两位老弟说：“你们老哥不能忍受你们的威胁，打算把你们除掉，不如先下手为强。”两位老弟最初并不相信，但又有人警告渊盖男生说：“两位老弟恐怕你剥夺他们的权力，打算拒绝你返回京师(首都平壤)。”渊盖男生派他的亲信秘密前往平壤(平壤城)侦察，被两位老弟捕获，遂用国王的命令，召唤渊盖男生；渊盖男生恐惧，不敢回京(首都平壤)。于是渊盖男建自称中央执政官(莫离支)，出动军队讨伐老哥。渊盖男生逃亡，最后逃到一个城池，派他的儿子渊盖献诚，前往中国，向唐政府求救。

六月七日，李治命右骁卫(卫军第六军)大将军契苾何力，当辽东道(辽宁省)安抚特使(安抚大使)，率军增援渊盖男生。又命渊盖献诚当右武卫(卫军第四军)将军，担任远征军向导。再命右金吾卫(卫军十二军)将军庞同善、营州军区(总部设辽宁省朝阳县)总司令(都督)高侃，当兵团司令(行军总管)，共同讨伐高句丽。

5 秋季，七月一日，李治改封殷王李旭轮当“豫王”。

擢升总监察官(大司宪)兼摄理太子宫政务署长(兼检校太子左中护)刘仁轨，当最高立法长(右相)。

最初，刘仁轨当监督院御前监督官(给事中)，参与调查审理毕正义案(参考六五六年八月)，李义府对他十分怨恨，把他贬出当青州(山东省青州市)州长。正巧遇上东征军讨伐百济王

国，刘仁轨负责海上粮运工作，因风向不对，不能开航，李义府严厉督促，刘仁轨不得不出发，果然遭受狂风袭击，船只沉没，水手淹死很多；中央派行政监察官（监察御史·正八品下）袁异式前去调查，李义府告诉袁异式说：“你只要能办成这件事，不必担心没有官做。”袁异式抵达青州（山东省青州市）后，警告刘仁轨说：“你难道不知道跟中央什么人结仇？最好是早作打算。”刘仁轨说：“我当官没有尽到职责，政府自有正常裁判，你依照法律把我处死，我绝不逃避。如果要我自杀而使仇人称心快意，我不甘愿。”就把事情始末，奏报中央。袁异式临回京（首都长安）复命时，亲自用铁链把刘仁轨锁住，把调查结果呈报，李义府对李治说：“不杀刘仁轨，不能向人民赎罪。”立法官（舍人）源直心说：“海上大风突起，不是人力所能控制。”李治命把刘仁轨开除官籍，而以平民身份从军（参考六六〇年十二月）。李义府又暗示刘仁愿秘下毒手，刘仁愿不忍杀害。

后来，刘仁轨当总监察官（大司宪），袁异式大为恐惧，内心不安，刘仁轨把酒浇到地上，告诉他说：“我如果把过去的事记在心上不忘，就好象这杯酒。”现在，刘仁轨更升任宰相（右相〔最高立法长〕），袁异式不久也升任太子宫总管府主任秘书（詹事丞·正六品上），一时之间，大家议论纷纷，刘仁轨听到消息，索性推荐袁异式当国务院（中台）财政部会计司长（司元大夫·正五品）。行政监察官（监察御史）杜易简对人说：“这可正应验了古人所说的：‘矫枉过正’过了头！”

柏杨曰：

公报私仇，固是卑劣小人；但以德报怨，却必然有诈，连孔丘先生对这种行为，都不以为然。

6 八月八日，国务院财政部长(司元太常伯)兼摄理最高监督长(兼检校左相)窦德玄逝世。

7 最初，皇后武曌的老爹武士彠(音huò，[祸])，娶妻相里女士(相里，复姓)，生两个儿子：武元庆、武元爽。后来又娶杨女士，生三个女儿：长女嫁越王府司法官(法曹)贺兰越石，次女就是武曌，三女嫁郭孝慎。

武士彠逝世，儿子武元庆、武元爽，及侄儿武惟良、武怀运，对庶母杨女士态度傲慢，杨女士怀恨至深。长婿贺兰越石、三婿郭孝慎，以及幼女，都很早过世，而长女(贺兰越石正妻)在生下一个男孩贺兰敏之和一个女孩后，夫亡守寡。武曌既当皇后，娘亲杨女士被封“荣国夫人”，大姐(贺兰越石正妻)被封“韩国夫人”(国夫人·正一品)。武惟良也从始州(四川省剑阁县)政务秘书长(长史·从五品下)越级高升军械供应部副部长(司卫少卿·从三品)，武怀运自瀛州(河北省河间县)政务秘书长(长史)高升淄州(山东省淄博市)州长(刺史·正四品上)，武元庆自右卫(卫军第二军)贵族征兵府副司令(右卫郎将·正五品下)高升皇族事务部副部长(宗正少卿·从四品上)，武元爽自安州(湖北省安陆市)户籍官(户曹·从七品下)一连高升宫廷供应署副总监(少府少监·从四品下)。身为庶母的荣国夫人杨女士，曾经摆设酒席，对武惟良等说：“你们是不是还想到过去那些事，今天的荣华富贵怎么样！”武惟良回答说：“我们幸运的是功臣子弟，很早就进入政府作官，自知才干有限，并不追求荣华富贵，怎么会盼望因皇后(武曌)的缘故，承受政府宠爱？日夜忧愁恐惧，不觉得有什么光荣！”杨女士大不高兴。武曌遂采取行动，上疏给皇帝丈夫，请外放武惟良等到边远地区当州长，外貌上表示谦卑谨慎，实际上是发泄对他们的痛恨。政府遂命

武惟良摄理始州(四川省剑阁县)州长,武元庆当龙州(四川省平武县)州长,武元爽当濠州(安徽省凤阳县)州长。武元庆抵达任所,知道难逃复仇之剑,忧虑过度而死。而武元爽也因受到其他控告,再贬振州(海南省三亚市),死在贬所。

韩国夫人(武曌的大姐)和女儿贺兰女士,因武曌的缘故,经常出入皇宫,都受李治的宠爱。韩国夫人不久逝世,李治遂封贺兰女士当魏国夫人,打算留贺兰女士在宫内任职,却担心武曌会不高兴,犹豫不敢决定,武曌得到消息,十分厌恶(她不得不对这个年轻貌美的甥女严加提防)。正巧,武惟良、武怀运,随同各州州长前往泰山(山东省泰安市境)朝见李治,并跟从到京师(首都长安)。武惟良等呈献祭品,武曌把毒药秘密加到肉酱中,送给贺兰女士,贺兰女士把它吃掉,毒发身死。武曌于是就将谋杀的罪名归于武惟良、武怀运。

八月十四日,斩武惟良、武怀运;改他们家人姓“虺”(音 fù,〔付〕)。武怀运的老哥武怀亮很早过世,妻子善女士平常对武曌的娘亲杨女士,态度尤其恶劣,受武惟良等谋杀案的牵连,善女士被没收到宫廷当婢女,杨女士命武曌随便找一个借口,把有刺的荆条束成鞭子,抽打善女士,直打到肌肉片片脱落,露出白骨,断气身死。

8 九月,东方远征军右金吾(卫军十二军)将军庞同善,大破高句丽王国军,渊盖男生率他的部众,跟庞同善会师。

李治下诏,任命泉男生(渊盖男生)当“特进”(文散官二级正二品)、辽东军区(总部设辽宁省辽阳县)总司令官(大都督),兼平壤道(朝鲜半岛北部)安抚特使,封玄菟郡公爵。(渊盖,是复姓,渊盖苏文,在中国民间通俗小说中,如《薛仁贵征东》,为了顺应中国习惯,抹去“渊”字,改称“盖苏文”。而政府史书,则